

Examples of illegal notes and references

NO

Selskapet har likevel ikke rett til å foreskrive endringsarbeider som samlet sett går ut over hva partene med rimelighet kunne regne med da Kontrakten ble inngått.

Nevertheless, Company has no right to order variation work which cumulatively exceeds that which the parties could reasonably have expected when the Contract was entered into.

12.2 Foreskriver Selskapet en Endring av Arbeidet, skal Leverandøren uten ugrunnet opphold sende Selskapet et overslag med mindre partene er enige om å la det være. Selskapet kan også kreve et slikt overslag for et endringsarbeid foreskrives. Overslaget skal inneholde:

12.2

When Company orders a Variation to the Work to be performed, Contractor shall without undue delay submit an estimate to Company, unless the parties agree that it is unnecessary. Company may require the submission of such estimate prior to ordering variation work to be performed. The estimate shall contain:

- a) Beskrivelse av det aktuelle endringsarbeidet.
- b) Detaljert plan for utførelse av endringsarbeidet som viser de ressurser som er nødvendige og milepæler av betydning.
- c) Virkningen på Kontraksprisen med angivelse av de rater som er benyttet ved utarbeidelsen av overslaget.
- d) Virkningen på Fremdriftsplanen med dokumentasjon som viser virkningen.

- a) a description of the variation work in question,
- b) a detailed schedule for the execution of the variation work showing the required resources and significant milestones,
- c) the effect on the Contract Price, showing the rates used when preparing the estimate,
- d) the effect on the Contract Schedule, with documentation demonstrating such effect.

Selskapet skal betale Leverandørens nødvendige og dokumenterte kostnader med å utarbeide de overslag som er krevet av Selskapet. Bestemmelsene i art. 12 til 15 gjelder tilsvarende.

Company shall pay Contractor's necessary and documented costs for preparing the estimates required by Company. The provisions of Art. 12 to 15 apply, accordingly.

this is not important

12.3 Leverandøren kan foreslå Endring av Arbeidet.

Leverandøren har rett til, etter reglene i art. 4.3, 5.1, 7.2, 11.4, 18.3, 27.1 og 28.3 å kreve endring av Kontrakspris og/eller Fremdriftsplanen.

12.3 Contractor may propose a Variation to the Work.

According to the provisions in Art. 4.3, 5.1, 7.2, 11.4, 18.3, 27.1 and 28.3, Contractor has the right to request variation in the Contract Price and/or the Contract Schedule.

Art. 13 VIRKNINGENE AV ENDRING AV ARBEIDET

Art. 13 EFFECTS OF A VARIATION TO THE WORK

13.1 Alle Leverandørens forpliktelser i henhold til Kontrakten gjelder også for Endring av Arbeidet, med mindre annet er avtalt.

13.1 All Contractor's obligations under Contract also apply to Variation to the Work, unless otherwise agreed.

13.2 Med mindre annet avtales mellom partene, skal prisen for Endring av Arbeidet fastsettes etter følgende prinsipper:

13.2 Unless otherwise agreed between the parties, the price for Variations to the Work shall be determined according to the following principles:

- a) Inneholder Vedlegg B - Vedertag rater for endrings- arbeider som:
 - er særskilt beskrevet i vedlegget, og som

- a) If Appendix B - Compensation, contains rates for variation work which:
 - are specifically described in the Appendix, and which